

**KOVOS SU KORUPCIJA VALDYBOS PRIE AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS
GENERALINIO PROKURORO IR LIETUVOS RESPUBLIKOS SPECIALIŲJŲ
TYRIMŲ TARNYBOS MEMORANDUMAS DĖL BENDRADARBIAVIMO
PRATĖSIMO**

2011 m. balandžio 27 d.
Baku

Kovos su korupcija valdyba prie Azerbaidžano Respublikos Generalinio prokuroro, kurią atstovauja direktorius Kamranas Alijevas

ir

Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnyba, kurią atstovauja direktorius Žimantas Pacevičius, toliau kiekviena vadinama Šalimi, o abi kartu vadinamos Šalimis,

- atsižvelgdami į Dvynių projekto Nr. AZ08/PCA/JH/04 „Parama Azerbaidžano Respublikos generalinės prokuratūros Kovos su korupcija departamentui“ 2009 m. sutartimi Nr. 8-77 / 204-728 pasiektą bendradarbiavimą;

- vadovaudamiesi nacionaliniais teisės aktais, tarptautiniais susitarimais, kuriuos yra pasirašiusios Šalių valstybės, visuotinai pripažintomis tarptautinės teisės normomis;

- atkreipdami dėmesį į Šalių suinteresuotumą gerinti tarpusavio bendradarbiavimą Šalių kompetencijos ribose,

susitarė:

1 straipsnis

Šalys bendradarbiauja vadovaudamosi savo valstybės nacionaline teise ir siekia sustiprinti savo galimybes tyrimo ir prevencijos srityje dėl korupcinių ir kitų, priskirtų jų kompetencijai, teisės pažeidimų, šiomis kryptimis:

- 1) ilgalaikio bendradarbiavimo pagrindu kurdamos ir įgyvendindamos veiksmų planus;
- 2) esant reikalui, pagal savo kompetenciją teikdamos viena kitai pagalbą, rengiant prašymus dėl savitarpio teisinės pagalbos tiriant korupcijos ir kitus su tuo susijusius teisės pažeidimus;
- 3) keistis informacija, metodine medžiaga ir teisės aktais šioje srityje;
- 4) dalintis ekspertinėmis žiniomis ir sukaupta patirtimi, tame tarpe kuriant ir naudojant informacines sistemas, naudojamų kovai su korupcija, kitais jų kompetencijai priklausančiais teisės pažeidimais;
- 5) koordinuoti veiklą dėl klausimų, kylančių bendradarbiavimo procese, įskaitant bendrą darbo grupių kūrimą;
- 6) dalyvauti priemonėse rengiant personalą ir keliant jų kvalifikaciją, kurios organizuoja Šalys

bendrai arba atskirai;

7) konsultuotis dėl bendrų suderintų pareiškimų, kai sprendžiami klausimai, kurie susiję su narystė tarptautinėse organizacijose arba tarptautiniais dokumentais, siekiant reikiamo sutarimo;

8) vykdyti teorines ir praktines diskusijas.

2 straipsnis

1. Šalys pagal šį Bendradarbiavimo susitarimą padeda vienai kitai pagal Šalių pateiktus prašymus. Prašymas pasirašomas suinteresuotos Šalies vadovo arba jo pavaduotojo. Prašymas siunčiamas elektroniniu paštu arba kitu, Šalims priimtinu būdu.

2. Prašymas nagrinėjamas nedelsiant, bet ne vėliau per mėnesį nuo jo gavimo dienos, jeigu Šalys nesusitarė kitaip.

3. Prašomoji Šalis turi teisę visiškai ar iš dalies atsisakyti suteikti pagalbą, jeigu tai gali padaryti žalą jos valstybės suverenitetui ar saugumui, viešajai tvarkai, pažeisti prašomosios Šalies piliečių teises ir teisėtus interesus arba, jeigu tai prieštarautų galiojantiems nacionaliniams teisės aktams ir / arba prašomosios Šalies tarptautiniams įsipareigojimams.

4. Prašančioji Šalis turi būti nedelsiant informuojama apie visišką arba dalinį atsisakymą suteikti jai pagalbą ir apie tokio atsisakymo priežastis.

3 straipsnis

1. Informacijos ir dokumentų perdavimas vykdomas vadovaujantis Šalių nacionalinių teisės aktų nuostatomis. Šalis gavusi informaciją ir dokumentus privalo užtikrinti juose esančios įslaptintos informacijos apsaugą, taip kaip tą nustato Šalies nacionaliniai teisės aktai.

2. Šalys informaciją, kurią gauna viena iš kitos, naudoja tik tais tikslais, kurie buvo išdėstyti prašyme pateikti informaciją.

3. Šalys informaciją tretiesiems asmenims gali perduoti tik jei yra informaciją pateikusių Šalies sutikimas.

4 straipsnis

Susirašinėjant dėl šiame Memorandume nurodytų klausimų ir bendradarbiaujant Šalys susirašinėja paštu ir elektroniniu paštu, faksimiliniu ryšiu ir kitomis elektroninėmis ryšio priemonėmis, įskaitant vaizdo konferencijas.

5 straipsnis

Vykdamas šio Susitarimo nuostatas Šalys naudoja anglų, rusų arba Šalių susitarimu kitą kalbą, kuri palengvina apsikeitimą informacija.

6 straipsnis

1. Abipusiu susitarimu Šalys gali komandiruoti savo darbuotojus į atitinkamus vienos ir kitos Šalies padalinius spręsti klausimus susijusius su šiuo Memorandumu, o taip pat stažuotis.

2. Prašančiosios Šalies atstovų vizitai organizuojami iš anksto suderinus su priimančiąja šalimi.

3. Priimančioji Šalis suteikia būtina pagalbą komandiruotėje esantiems prašančiosios Šalies darbuotojams.

7 straipsnis

Šalys savarankiškai prisiima išlaidų, susijusių su šio Memorandumo įgyvendinimu, apmokėjimą, jeigu kiekvienu konkrečiu atveju nebus susitarta kitaip.

8 straipsnis

1. Šis Memorandumas gali būti keičiamas ir papildomas Šalių susitarimu.

2. Memorandumo pakeitimai ir papildymai apiforminami protokolais.

3. Protokoliai, kuriais keičiamas Memorandumas įsigalioja 11 straipsnio 1 punkte numatyta tvarka.

9 straipsnis

Visus ginčytinus klausimus, kurie gali kilti aiškinant ar taikant šį Memorandumą, Šalys spręš konsultacijų arba derybų būdu.

10 straipsnis

Šis Memorandumas netaikomas sprendžiant klausimus, susijusius su teisine pagalba baudžiamosiose bylose.

11 straipsnis

1. Šis Memorandumas įsigalioja Šalims jį pasirašius ir Šalims pateikus viena kitai informaciją

apie visas atliktas vidines procedūras reikalingas Memorandumui įsigaliooti. Memorandumas galioja neterminuotai.

2. Šio Memorandumo galiojimas gali būti nutraukiamas nuo konkrečios Šalių susitartos datos arba praėjus šešioms mėnesiams nuo vienos iš Šalies pateikto kitai Šaliai rašytinio pranešimo dienos.

3. Memorandumas pasirašytas 2011 m. balandžio 27 d. Baku, dviem egzemplioriais kiekvienas azerbaidžaniečių, rusų, lietuvių kalbomis, kurie visi turi vienodą teisinę galią. Kilus nesutarimams aiškinant ir taikant Memorandumo nuostatas, Šalys vadovausis tekstu rusų kalba.

Parašai ir rekvizitai

Kovos su korupcija valdyba prie Azerbaidžano
Respublikos Generalinio prokuroro

.....
.....
.....

Direktorius
Kamranas Alijevas

(parašas)

(data)

Lietuvos Respublikos specialiųjų tyrimų tarnyba

A. Jakšto, 6, LT-01105 Vilnius, Lietuva

Tel.: +370 5 266 3335; faks.: +370 5 266 3307;

El. paštas: dokumentai@stt.lt

Internetinis puslapis: www.stt.lt

Direktorius

Žimantas Pacevičius

(parašas)

(data)

МЕМОРАНДУМ О ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ УПРАВЛЕНИЕМ ПО БОРЬБЕ С КОРРУПЦИЕЙ ПРИ ГЕНЕРАЛЬНОМ ПРОКУРОРЕ АЗЕРБАЙДЖАНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ И СЛУЖБОЙ СПЕЦИАЛЬНЫХ РАССЛЕДОВАНИЙ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

27 апреля 2011 г. Баку

Управление по борьбе с коррупцией при Генеральном прокуроре Азербайджанской Республики, которое представляет начальник управления Камран Алиев

и

Служба Специальных Расследований Литовской Республики, которую представляет директор Жимантас Пацявичюс, в дальнейшем именуемые Стороны,

- опираясь на отношения сотрудничества, достигнутое в рамках Проекта Близнецов (Twinning Project) № 2009/204-728 „Поддержка Управления по борьбе с коррупцией при Генеральном прокуроре Азербайджанской Республики" (AZ08/РСА/ЈН/04), а также

- руководствуясь национальным законодательством своих государств и международные договоры, к которым присоединились государства Сторон, общепризнанные нормы международного права;

- принимая во внимание взаимную заинтересованность в укреплении сотрудничества и расширении межведомственных связей в сферах, отнесенных к ведению Сторон, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны в соответствии с национальными законодательствами своих государств сотрудничают с целью усиления своего потенциала в области разбирательства и предупреждения, коррупционных и других относящихся к их компетенции правонарушений сотрудничают по следующим направлениям:

1) в рамках продолжительного взаимодействия разрабатывать и исполнять планы действий;

2) в случае необходимости, содействовать друг другу при составлении проектов запросов о взаимной правовой помощи при расследовании коррупционных и других относящихся к их компетенции правонарушений;

3) обмениваться информацией, методическими материалами и нормативными правовыми актами в указанной сфере;

4) обмениваться экспертными знаниями и накопленным опытом, в том числе по созданию и обеспечению функционирования информационных систем, используемых в борьбе с коррупционными другими относящихся к их компетенции правонарушениями;

5) осуществлять координацию деятельности по вопросам, возникающим в процессе сотрудничества, включая создание совместных рабочих групп;

6) принимать участие в мероприятиях по подготовке кадров и повышению квалификации, организуемых сторонами совместно или в отдельности;

7) проводить консультации относительно выступления с единых позиций при решении вопросов, исходящих из членства в международных организациях или международных документов при достижении соответствующего согласия;

8) проводить научно-практические форумы.

Статья 2

1. Каждое мероприятие по сотрудничеству осуществляется на основании запроса. Запрос направляется от имени руководителя заинтересованной Стороны или его заместителя. Запрос направляется посредством электронных почт или иными способами приемлемыми для Сторон.

2. Запрос принимается к рассмотрению незамедлительно, но не позже чем через месяц после его получения, если стороны не договорились о другом.

3. Запрашиваемая Сторона вправе полностью или частично отказать в оказании содействия, если исполнение запроса может нанести ущерб суверенитету или безопасности государства, общественному порядку государства запрашиваемой Стороны, повлечь нарушение прав или законных интересов граждан ее государства либо противоречить национальному законодательству и/или международным обязательствам государства запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона незамедлительно уведомляется о полном или частичном отказе в оказании содействия и о причинах такого отказа.

Статья 3

1. Передача информации и документов осуществляется в соответствии с национальными законодательствами государств Сторон. Сторона, получающая информацию и документы, обеспечивает конфиденциальность в соответствии со своим национальным законодательством.

2. Стороны используют полученную друг от друга информацию только в целях указанных в соответствующем запросе.

3. Стороны имеют право передавать полученную друг от друга информацию третьей стороне только на основании согласия Стороны, предоставившей информацию.

Статья 4

При обращении по вышеуказанным основаниям и осуществлении сотрудничества стороны применяют почту и электронную почту, факсимильную связь и другие электронные коммуникации, включая средства видеоконференции.

Статья 5

При выполнении положений настоящего Соглашения Стороны используют английский, русский или иной язык, который облегчает обмен информацией по согласованию сторон.

Статья 6

1. Стороны по взаимной договоренности могут направлять своих сотрудников в командировки в соответствующие подразделения друг друга для решения вопросов, возникших в ходе реализации данного Меморандума, а также стажировки.

2. Поездки представителей запрашивающей Стороны осуществляется с предварительного согласия запрашиваемой стороны.

3. Принимающая Сторона оказывает необходимую помощь сотрудникам, находящимся в командировке.

Статья 7

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с исполнением настоящего Меморандума, , если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

Статья 8

1. По согласованию Сторон в настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения.

2. Изменения и дополнения оформляются по согласованию сторон в форме протоколов к Меморандум.

3. Протоколы к Меморандум вступают в силу в соответствии с порядком, предусмотренным в статье 11 пункт 1.

Статья 9

Любые спорные вопросы, которые могут возникнуть при толковании или применении настоящего Меморандума, разрешаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

Статья 10

Настоящий Меморандум не распространяется на вопросы оказания правовой помощи по уголовным делам.

Статья 11

1. Настоящий Меморандум заключается на неопределенный срок и вступает в силу после его подписания и получения последнего уведомления о завершении внутригосударственных процедур.

2. Настоящий Меморандум прекратит свое действие по истечении шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о таком ее намерении или от другой согласованной даты.

Меморандум совершен в городе Баку 27.04.2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на азербайджанском, литовском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Меморандума, Стороны будут обращаться к тексту на русском языке.

Подписи и подробная информация :

Управление по борьбе с коррупцией при
Генеральном прокуроре Азербайджанской
Республики

.....
.....
.....

Начальник
Камран Алиев

(подпись)

(Дата подписания)

Служба специальных расследований
Литовской Республики

А. Якшто, 6, LT-01105 Вилнюс, Литва
Тел.: +370 5 266 3335; факс.: +370 5 266 3307;
Ел. почта: dokumentai@stt.lt
Сайт: www.stt.lt

Директор
Жимантас Пацявичюс

(подпись)

(Дата подписания)